

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O Damaszku.* ** Zawstydzone są Chamat*** i Arpad,**** ***** ponieważ usłyszały złą wieść. Stopniały w morzu niepokoju,***** nie mogą się uspokoić. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾

¹⁾ Występował przeciw Judzie w 598 r. p. Chr., po buncie Jehojakima przeciw Babilonowi, zob. <x>120 24:2</x>.

²⁾ <x>120 24:2</x>; <x>300 17:1-3</x>; <x>370 1:3-5</x>

³⁾ Miasto nad Orontesem 180 km na pn od Damaszku.

⁴⁾ Miasto położone 330 km na pn od Damaszku.

⁵⁾ <x>290 10:9</x>; <x>290 36:19</x>; <x>290 37:13</x>

⁶⁾ stopniały w morzu niepokoju, בָּיַם דָּאָגָהּ נַמְּגוּ (namogu bajjam de’agah): em. na: stopniało ich serce od niepokoju, נַמְּגוּ לִבָּם מִדָּאָגָהּ - נַמְּגוּ לִבָּם מִדָּאָהּ (namog libbam midde’agah) BHS.